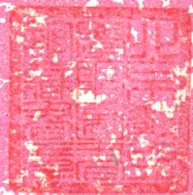


# РУССКИЙ ЯЗЫК



全日制十年制学校初中课本

## 俄 语

第 六 册

75303.8  
人 民 教 育 出 版 社

全日制十年制学校初中课本

(试用本)

俄 语

第 六 册

中小学通用教材俄语编写组编

\*

人民教育出版社出版

江苏人民出版社重印

江苏省新华书店发行

江苏新华印刷厂印刷

\*

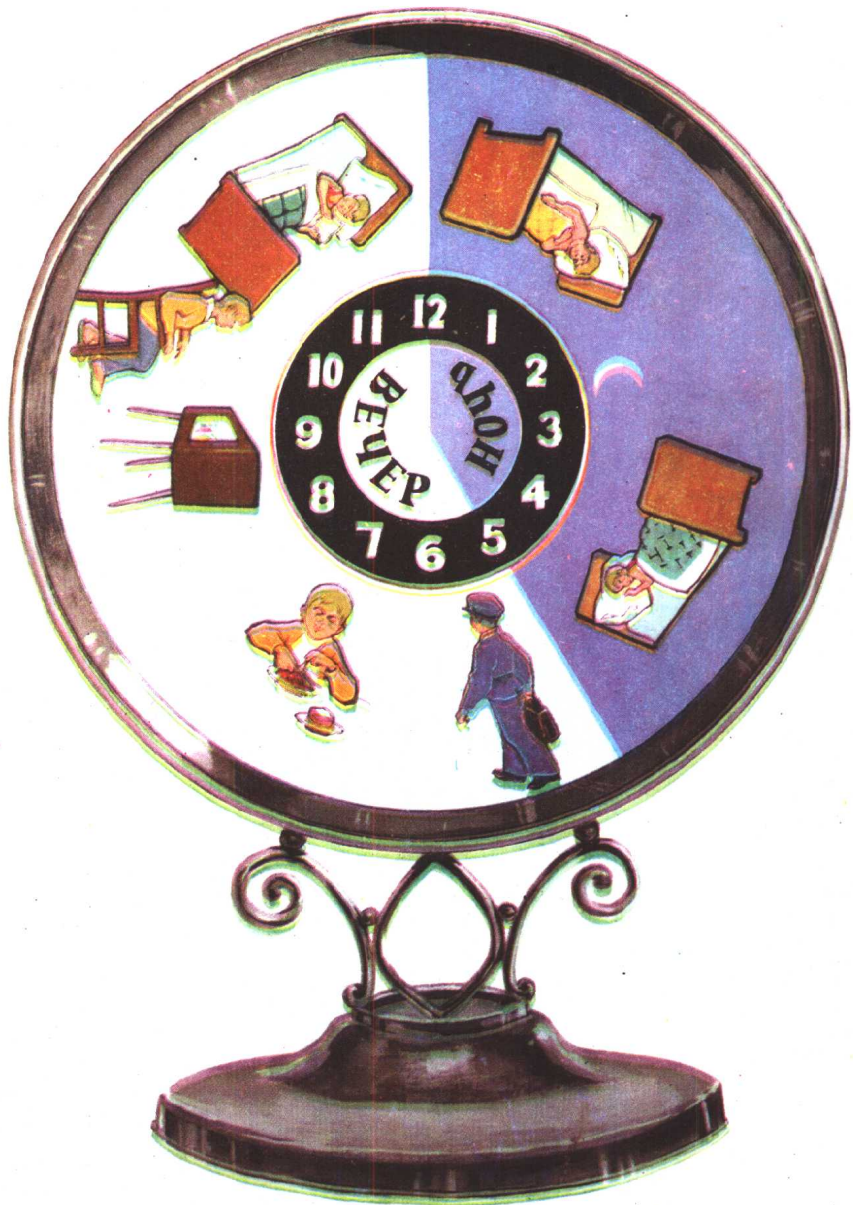
开本787×1092 1/32 印张 4.5 插页1 字数80,000

1979年6月第1版 1979年11月第1次印刷

印数 1—142,300

书号 K7012·0160 定价 0.29 元





## Урок 1

### Подарок.

В день рождения девочка Ира получила в подарок книгу и билет в театр.

Книга называлась «Детство».

Её написал Максим Горький.



Ира уже днём начала читать новую книгу. Книга была очень интересная, и она взяла её в театр.

До начала спектакля Ира сидела в зале и читала книгу.

Начался спектакль. В зале стало темно. Ира очень хотела читать книгу дальше. В антракте она вышла из зала. В коридорах было светло. Ира опять стала читать. Она читала, как маленький Алёша жил у дедушки, какая у него была тяжёлая жизнь. Ира читала и плакала.

Вдруг Ира увидела высокого худого человека. Он стоял около Иры и смотрел на неё.

— О чём ты читаешь? — спросил он.

Ира не ответила, она плакала.

В следующем антракте высокий человек

опять подошёл.

— у тебя интересная книга?

— Да, очень интересная, — ответила Ира.

Потом она сказала:

— Сегодня у меня день рождения. Я получила много хороших подарков. Эта книга — самый лучший подарок.

Спектакль кончился. Ира вышла из театра и опять увидела высокого худого человека. Он

тоже увидел Иру, подошёл и опять стал спрашивать о книге. Они вместе шли и разговаривали.

— Вот мой дом, — сказала Ира.

Через год в день рождения Ира получила посылку. В посылке были книги и записка:

«Поздравляю тебя, Ира, с днём рождения».

*Максим Горький*

Теперь Ира уже взрослая, но книги Максима Горького она хранит до сих пор.



## Словáрь.

подáрок, -рка; -рки	礼物
рождéние, -я	出生, 诞生
теáтр, -а; -ы	剧院
дéтство, -а	童年, 幼年
начáло, -а	开始
спектáкль, -я; -и [名, 阳]	戏剧; 演出
зал, -а; -ы	大厅, 礼堂
антра́кт, -а; -ы	幕间休息, (演讲、报告等的)中间休息
коридóр, -а; -ы	走廊
пла́кать, пла́чу, пла́чешь; пла́чут [未, I]	哭
худóй, -áя, -óе; -ы́е	瘦的
слéдующий, -ая, -ее; -ие	下一个的; 以下的
посы́лка, -и; -и, -лок	邮包, 包裹
запíска, -и; -и, -сок	字条, 便条
поздравля́ть [未, I] когó-что с чем	
поздра́вить, -влю, -вишь; -вят [完, II]	祝贺
хранíть [未, II] что	保存; 保持
пора́, -ы́, -é, по́ру, поро́й; по́ры, пор, пора́м, пора́ми, о пора́х	时候
до сих пор	直到现在
с тех пор	从那时起

---

— Ребѣта, поздравляю вас с нача́лом но́вого  
полугодия, желаю вам но́вых успе́хов в

учёбе.

— 同学们，祝贺你们新学期开始，希望你们在学习上取得新成绩。

— *Спасибо!*

谢谢!

## Фонетика.

### 并列复合句的语调

若两个分句并提两件事，表达两个新内容，而无所侧重时，都可以用调型 1(需强调时也可用调型 2)。例如：

Весна <sup>1</sup>придёт, / и снег <sup>1</sup>растает.

Я <sup>1</sup>читаю, / а он <sup>1</sup>пишет.

Он <sup>1</sup>идёт в парк, / но я <sup>1</sup>иду в библиотеку.

需要着重叙述一件事，表达一个新内容时，前一语段可以用调型 3。例如：

Теперь <sup>3</sup>Ира уже <sup>3</sup>взрослая, / а <sup>1</sup>книги <sup>1</sup>Максима Горького она хранит до сих пор.

Он <sup>3</sup>долго показывал <sup>3</sup>жестом, / но <sup>1</sup>хозяин <sup>1</sup>ресторана так и не <sup>1</sup>понял его.

Они <sup>3</sup>купили <sup>3</sup>журналы, / а <sup>1</sup>мы <sup>1</sup>купили <sup>1</sup>газеты.

强调对比意义时，前一语段也可用调型 3。例如：

Это <sup>3</sup>рисунок, / а <sup>1</sup>это <sup>1</sup>портрет.



Он идёт в читальню<sup>3</sup>, / а я на площадку<sup>1</sup>.

Они купили журналы<sup>3</sup>, / а мы купили газеты<sup>1</sup>.

### ===== Упражнения. =====

1. Просклоняйте словосочетания, стоящие в скобках (把括号里的词组变格):

1) В день рождения Ира получила в подарок много (интересные книги).

2) К (весёлые ребята) подошёл высокий худой человек.

3) В зале я видел много (известные учёные).

4) Мы должны стать (образованные, полезные люди).

5) Началось новое полугодие. В (широкие, светлые коридоры) бегают весёлые дети.

2. Прочитайте цифры по-русски (用俄语读出数字):

1) Купите мне, пожалуйста, 3 билета в театр.

2) В день рождения Коля получил 2 словаря.

3) Максим Горький — мой любимый писатель.

У меня уже есть 6 книг о его жизни и работе.

4) Сегодня Юра получил 2 посылки и 1 письмо.

3. Поставьте слово *быть* в нужной форме (把 *быть* 变成所需要的形式):

1) Вчера (быть) мой день рождения.

2) Завтра у нас в школе (быть) вечер на русском языке.

- 3) Ира получила посылку. В посылке (быть) записка от Горького.
- 4) Вчера Ира ходила в театр смотреть спектакль. Спектакль (быть) очень интересный.
- 5) Шёл спектакль. В зале (быть) темно, а в коридорах (быть) светло.
- 6) Когда наступит весна, (быть) тепло.
4. Составьте предложения из следующих слов (联词成句):
- 1) На, следующий, урок, мы, быть, повторять, старые, слова.
- 2) Саша, любить, рисовать. В, день, рождение, он, получить, в, подарок, несколько, красные, зелёные, и, синие, карандаши.
- 3) Учитель, предложить, свои, ученики, почитать (读—读), «Детство», Горький.
- 4) Мой, младший, сестра, только, два, год.
- 5) Во, время, антракт, мы, гулять, по, светлый, широкий, коридор.
- 6) Ученики, поздравить, свои, учительницы, с, день, Восемь, март.
5. Вставьте глаголы нужного вида и переведите предложения на китайский язык (用适当体的动词填空并把句子译成汉语):
- получать — получить
- 1) Каждый год в день рождения она — много подарков.

2) Ира, ты уже \_\_\_\_\_ посылку?

видеть — увидеть

1) Ира вошла в свою комнату и сразу \_\_\_\_\_ на столе новую книгу.

2) Что учитель пишет на доске? Я ничего не \_\_\_\_\_.  
плакать — заплакать (开始哭)

1) Маленькие дети часто \_\_\_\_\_.

2) Брат упал со стула и \_\_\_\_\_.

6. Составьте предложения со следующими словосочетаниями (用下列词组造句):

билет в театр, билет в кино, билет в парк

билет на поезд, билет на самолёт, билет на троллейбус

билет на фильм, билет на спектакль

купить билет, получить билет, взять билет, забыть дома билет

7. Прочитайте диалоги (朗读对话):

1) — Скажите, пожалуйста, где здесь остановка пятого автобуса?

— На этой улице остановки нет, остановка на следующей улице.

— Спасибо.

2) — Здравствуйте, Нина Васильевна! Как живёте?

— Спасибо, хорошо. Вот иду в магазин. Завтра у дочки день рождения, хочу купить ей подарки.

8. Посмотрите на рисунки и скажите: кто кого поздра-

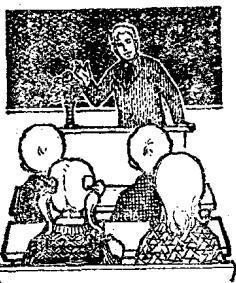
вля́ет, что о́ни го́вора́т. Употреби́те сло́восоче́тания, да́нные вни́зу (看圖并用下面的词组讲述: 谁祝贺谁, 说些什么):



поздравля́ть с Но́вым  
го́дом



поздравля́ть с днём  
рожде́ния



поздравля́ть с нача́лом  
но́вого полуго́дия



поздравля́ть с днём  
Восьмо́го ма́рта

9. Оты́ветьте на вопро́сы по те́ксту (按课文回答问题):

- 1) Что полу́чила Ира в день рожде́ния?
- 2) Почему́ она́ взяла́ кни́гу в теа́тр?
- 3) Что де́лала Ира до нача́ла спекта́кля?
- 4) Почему́ в антра́кте она́ вы́шла из за́ла в коридо́р?
- 5) Кого́ Ира уви́дела о́коло себя́?

- 6) Что Ира сказа́ла э́тому челове́ку в сле́дующем антра́кте?
- 7) Что полу́чила Ира че́рез год в день рождéния?
- 8) Что бы́ло в посылке?
10. Расскажите по рисункам. Используйте сле́дующие слова́ и словосочета́ния (用下列词和词组按图叙述):  
купить ма́ленькому сы́ну ..., звонить ба́бушке и де́душке, гото́вить хоро́ший у́жин, ра́достно полу́чить пода́рок от ..., поздравля́ть с днём рождéния, понра́виться, ве́село игра́ть со свои́ми друзья́ми



11. Прочита́йте текст (读短文)

**Ма́ленький фото́граф.**

Бы́ло у́тро. Го́рький сиде́л у окна́ и писа́л. Вдруг на стол упала запис́ка. Кто́-то бросил (扔) её че́рез окно́.

Го́рький взял её и прочита́л: «Меня́ не пуска́ют (放入) к вам, доро́гой това́рищ Го́рький. Я уче́ник. Я хочу́ сде́лать Ва́шу фотогра́фию (给您拍张照片) для на́шей стенгазе́ты».

Го́рький посмотре́л в окно́. На у́лице он уви́дел ма́льчика лет десяти́ (约十岁的男孩). В руке́ у него́ был фотоаппара́т (照像机).

— Ты бросил записку? — спроси́л Го́рький.

— Я, — отве́тил ма́льчик.

— Ну иди́! — сказа́л Го́рький.

Че́рез мину́ту (一分钟) ма́льчик сто́ял в ко́мнате, смотре́л на Го́рького и улыба́лся. Потóм он нача́л гото́вить фотоаппара́т.

Вдруг ма́льчик грóмко запла́кал.

— Что с тобо́й? — спроси́л Го́рький.

— Я забы́л до́ма плёнку (胶卷), — сказа́л он.

Ма́льчик бы́стро схвати́л фотоаппара́т и вы́бежал из ко́мнаты. Го́рький то́же вы́шел из ко́мнаты, но ма́льчика уже́ не́ было. Тогда́ Го́рький воше́л в ко́мнату и посмотре́л в окно́. Ма́льчик бежа́л че́рез доро́гу.

Горький крикнул:

— Вернись! Есть у меня плёнка. У моего сына много плёнки.

Но мальчик не слышал его. Он бежал и плакал.

Вечером Горькому сказали:

— Пришёл фотограф (摄影师).

Он спросил:

— Мальчик?

— Нет, взрослый.

— Скажите, что я работаю. Но если (如果) придёт мальчик, скорее (快些) проводите (陪送) его сюда.

Но мальчик так и не пришёл.

12. Прочитайте следующие предложения, обратите внимание на интонацию сложносочинённых предложений (读下列句子, 注意并列复合句语调):

- 1) Она объясняет урок,<sup>1</sup> / а мы слушаем.<sup>1</sup>
- 2) Мы строим социализм,<sup>1</sup> / и надо много работать.<sup>1</sup>
- 3) Днём они работают,<sup>3</sup> / а вечером учатся.<sup>1</sup>
- 4) Вот почта,<sup>3</sup> / а около почты большой красивый дом.<sup>1</sup>
- 5) Утром Серёжа делает зарядку,<sup>3</sup> / а Антон бегает.<sup>1</sup>
- 6) Зоя учится очень хорошо,<sup>3</sup> / но задачи по алгебре решает медленно.<sup>1</sup>

- 7) Электричество работает на нас день и ночь, / но мы его не видим.
- 8) Все ребята внимательно слушали учителя, / а Костя вырезал на парте своё имя.
- 9) У одного человека не было пропуска, / но командир всё-таки его пропустил.
- 10) Книга была очень интересная, / и она взяла её в театр.

\*

\*

\*

### Загадка.

Однажды по улице шли два человека — маленький и большой. Маленький человек был сыном большого, но большой не был отцом маленького человека. Как вы это объясните?

\*

\*

\*

Доброе начало, половина успеха.

开端良好, 成功一半。



## Урок 2

Когда кончится спектакль, буду читать  
«Детство» Горького.  
Люблю одуванчик, потому что это очень  
интересный цветок.

— Алло! Это ты, Алёша? Говорит Саша.  
Что ты сейчас делаешь?

— Смотрю телевизор, показывают спектакль.

— Что ты будешь делать, когда кончится спектакль?

— Когда кончится спектакль, буду читать «Детство» Горького.

— Саша, когда ты пошёл в школу?

— Когда мне было семь лет.

— Ты много занимался дома, когда учился в школе?

— Да, много.

— Митя, ты любишь одуванчик?

— Очень.

